

Post: Air Navigation Department  
119 Nguyen Son Str.,  
Long Bien Dist.,  
Ha Noi, Viet Nam  
Tel: 84-4-38274191  
Fax: 84-4-38274194  
AFS: VVVVYAAN  
Email: [and@caa.gov.vn](mailto:and@caa.gov.vn)  
Web: <http://caa.gov.vn>

**CỤC HÀNG KHÔNG VIỆT NAM**  
**CIVIL AVIATION AUTHORITY OF VIET NAM**



**AIC**  
**A10/16**  
Có hiệu lực từ  
*Effective from*  
**01 JAN 2017**  
Được xuất bản vào  
*Published on*  
**20 DEC 2016**

**GIÁ TẬP TIN TỨC HÀNG KHÔNG SÂN**  
**BAY NỘI ĐỊA VIỆT NAM**

**CHARGES FOR DOMESTIC**  
**AERODROMES PUBLICATION OF VIET**  
**NAM (VIET NAM DAP)**

**1 GIỚI THIỆU**

Thông tri hàng không này nhằm thông báo về giá tập tin tức hàng không sân bay nội địa của Việt Nam (DAP Việt Nam).

**1 INTRODUCTION**

*This AIC aims at notifying the charges for Domestic Aerodromes Publication of Viet Nam (Viet Nam DAP).*

**2 CHI TIẾT**

Giá DAP Việt Nam được áp dụng như mô tả dưới đây.

**2 DETAILS**

*The charges for Viet Nam DAP shall be applied as described below.*

Ấn phẩm <i>Publications</i>	Giá (bảng Việt Nam Đồng) <i>Price</i> (in VND)	Cước phí bưu điện (bảng Việt Nam Đồng) <i>Postage</i> (in VND)		
		Trong nước <i>Internal</i>	Ngoài nước <i>External</i>	
			Châu Á/Châu Đại Dương <i>Asia and Oceania</i>	Châu Âu/Châu Mỹ/Châu Phi <i>Europe, Africa and America</i>
<b>DAP VIỆT NAM BẢN GIẤY</b> <b>VIET NAM DAP ON PAPER VERSION</b>				
Đặt mua DAP Việt Nam – quyển gốc, SUP, AIC lần đầu tiên (miễn phí 01 tài khoản truy cập DAP Việt Nam – bản điện tử qua website) <i>Initial subscription of Viet Nam DAP – Original Volume, SUP, AIC (1 account (free of charge) to access Viet Nam DAP – electronic version via website included)</i>	9.000.000	250.000	800.000	1.000.000
Đặt mua tu chính DAP Việt Nam, SUP, AIC hàng năm (bao gồm 01 tài khoản truy cập DAP Việt Nam – bản điện tử qua website) <i>Annual subscription of DAP AMDT, SUP, AIC (1 account to access Viet Nam DAP - electronic version via website included)</i>	7.800.000	350.000	1.000.000	1.600.000
<b>DAP VIỆT NAM DẠNG ĐIỆN TỬ</b> <b>VIET NAM DAP ON ELECTRONIC SUPPORT</b>				
01 tài khoản truy cập DAP Việt Nam – bản điện tử qua website <i>1 account to access Viet Nam DAP - electronic version via website</i>	3.500.000			

Ấn phẩm <i>Publications</i>	Giá (bằng Việt Nam Đồng) <i>Price (in VND)</i>	Cước phí bưu điện (bằng Việt Nam Đồng) <i>Postage (in VND)</i>		
		Trong nước <i>Internal</i>	Ngoài nước <i>External</i>	
			Châu Á/Châu Đại Dương <i>Asia and Oceania</i>	Châu Âu/Châu Mỹ/Châu Phi <i>Europe, Africa and America</i>
<b>CÁC NỘI DUNG KHÁC</b> <b><i>OTHERS</i></b>				
Đặt mua Bìa rời của DAP Việt Nam <i>Subscription of DAP ring binders and set of index sheets</i>	350.000	120.000	180.000	230.000

Ghi chú:

(1) Giá trên được tính theo yêu cầu đặt mua ấn phẩm trong 01 năm.

(2) Giá cước bưu điện tính tại thời điểm do Công ty Viễn thông liên tỉnh công bố (Giá này có thể thay đổi, sẽ thông báo cho khách hàng nếu có).

### 3 TRAO ĐỔI DAP VIỆT NAM

Tập tin tức hàng không sân bay nội địa Việt Nam (DAP Việt Nam) không thuộc thành phần của Tập tin tức hàng không trọn gói. Vì vậy, DAP Việt Nam sẽ không được trao đổi miễn phí với các quốc gia thành viên ICAO trừ trường hợp có thỏa thuận song phương giữa cơ quan Thông báo tin tức hàng không có liên quan và được Cục Hàng không Việt Nam chấp thuận.

### 4 ĐẶT MUA DAP VIỆT NAM

Người dùng muốn đặt mua ấn phẩm trên vui lòng điền vào mẫu đặt mua ấn phẩm đính kèm.

### 5 BẢN QUYỀN DAP VIỆT NAM

Nhằm bảo vệ việc đầu tư sản phẩm cũng như đảm bảo kiểm soát tốt hơn việc sử dụng sản phẩm, DAP Việt Nam được áp dụng bản quyền phù hợp với quy định của pháp luật Việt Nam.

Do đó, khi đã được bán cho khách hàng, DAP Việt Nam chỉ được tái bản phục vụ các mục đích khác hoặc cung cấp cho bên thứ ba với điều kiện khách hàng có thỏa thuận với Trung tâm Thông báo tin tức hàng không (thuộc Tổng công ty Quản lý bay Việt Nam) theo ủy quyền của Cục Hàng không Việt Nam.

Khách hàng có nhu cầu sử dụng lại thông tin được công bố trong DAP Việt Nam xin vui lòng liên hệ:

Phòng AIP  
Trung tâm Thông báo tin tức hàng không (VNAIC)  
Tổng công ty Quản lý bay Việt Nam (VATM)  
Tòa nhà B, Số 5, Ngõ 200, Phố Nguyễn Sơn, quận Long Biên, Hà Nội 10 000, Việt Nam

Note:

(1) Charges above are entitled to ordered publications for the whole year.

(2) Postal Charges are entitled by the time of price promulgation by Viet Nam Telecom National Company (VTN) (These charges are changeable, inform to customers if any).

### 3 EXCHANGE OF VIET NAM DAP

Viet Nam DAP is not the element of the Integrated Aeronautical Information Package. Therefore, it is not exchanged, without charge, with ICAO Contracting States unless there are mutual agreements between related AIS organizations and approved by Civil Aviation Authority of Viet Nam.

### 4 SUBSCRIPTION OF VIET NAM DAP

Users wishing to purchase the above mentioned publications are kindly requested to fill in the attached Order Form.

### 5 COPYRIGHT OF VIET NAM DAP

In order to protect the investment in the product as well as to ensure better control of its use, copyright is applied to Viet Nam DAP in accordance with Vietnamese national laws.

Therefore, when Viet Nam DAP is sold to the customer, it shall only be re-published for other purposes or made available to a third party on the condition that the customer has separate agreement with Viet Nam Aeronautical Information Centre (belonging to Vietnam Air Traffic Management Corporation) as assigned by Civil Aviation Authority of Viet Nam.

Customer wishing to re-use information published in Viet Nam DAP are kindly requested to contact:

AIP Division  
Viet Nam Aeronautical Information Centre (VNAIC)  
Viet Nam Air Traffic Management Corporation (VATM)  
Building B, No. 5, Lane 200, Nguyen Son Street, Long Bien District, Ha Noi City 10 000, Viet Nam

Tel: (84 - 4) 38 728 521  
Fax: (84 - 4) 38 725 687  
Email: [ajp@vnaic.vn](mailto:ajp@vnaic.vn)  
[ajpvn.vnaic@gmail.com](mailto:ajpvn.vnaic@gmail.com)  
Web: [www.vnaic.vn](http://www.vnaic.vn)

Tel: (84 - 4) 38 728 521  
Fax: (84 - 4) 38 725 687  
Email: [ajp@vnaic.vn](mailto:ajp@vnaic.vn)  
[ajpvn.vnaic@gmail.com](mailto:ajpvn.vnaic@gmail.com)  
Web: [www.vnaic.vn](http://www.vnaic.vn)

**6 HIỆU LỰC**

Thông tri hàng không này sẽ có hiệu lực từ 00h00 (giờ quốc tế) ngày 01/01/2017.

**6 EFFECT**

*This AIC shall become effective from 0000 (UTC) dated January 1st 2017.*

**For Director General**

**Nguyen The Hung**  
**Director, Air Navigation Department (CAAV)**

TEL: 84-4-3 8 274 191  
FAX: 84-4-3 8 274 194  
AFS: VVVVYAAN  
E-mail: and@caa.gov.vn  
Website: caa.gov.vn

**CIVIL AVIATION AUTHORITY OF VIET NAM**  
**AIR NAVIGATION DEPARTMENT**  
119 NGUYEN SON  
LONG BIEN DISTRICT  
HA NOI, VIET NAM

**ORDER FORM FOR VIET NAMDAP**

<b>Order No:</b>	<b>Order date:</b>
------------------	--------------------

This **Order Form** covers the ordering of Domestic Airports Publication of Viet Nam – Viet Nam DAP (A fillable form in can be obtained from the website: [www.vnaic.vn](http://www.vnaic.vn)).

Please mail, e-mail or fax this signed form to:

**Postal address:** AIP Division  
Viet Nam Aeronautical Information Centre (VNAIC)  
Viet Nam Air Traffic Management Corporation (VATM)  
Building B, No. 5, Lane 200, Nguyen Son Street, Long Bien District,  
Ha Noi City 10 000, Viet Nam

**Tel:** (84 - 4) 38 728 521

**Fax:** (84 - 4) 38 725 687

**E-mail:** [aip@vnaic.vn](mailto:aip@vnaic.vn) or [aipvn.vnaic@gmail.com](mailto:aipvn.vnaic@gmail.com)

**Website:** [www.vnaic.vn](http://www.vnaic.vn)

After 30 days of issuing this form, in case of no subscription received, it is understandable that our publications are no more in your need.

Within one week after receipt of this signed form, a **Debit Note** indicating the amount due will be faxed, mailed and/or e-mailed to customer. The payment can be made by either wire transfer to bank account as mentioned in issued Debit Note or by direct payment.

After receipt of total amount of payment, the ordered publications, the original Invoice will be dispatched to the delivery address as entered in the Order Form and an account to access our website will be activated and sent to the customer via e-mail.

Moreover, whenever new publications are uploaded on website, the customer will receive notice via e-mail.

**YOUR SUBSCRIPTION ORDER:**

<b>Publications</b>	<b>Number of copies to be requested</b>	<b>Remarks</b>
<b>VIET NAM DAP - PAPER VERSION</b>		
Initial subscription of Viet Nam DAP in paper version, AIP SUP and AIC (1 account included)		Apply to the customer purchasing Viet Nam DAP for the first time. With this order, the customer shall receive Viet Nam DAP (in paper format); paper valid SUPs, AICs by the time of receiving publications; AMDT service for the rest of the year; and 1 account (free of charge) to access Viet Nam AIS Website ( <a href="http://www.vnaic.vn">www.vnaic.vn</a> ) ( <i>activated after the payment is completed to 31<sup>st</sup> Dec</i> ).
Annual subscription of DAP AMDT, AIP SUP, AIC (1 account included)		Apply to the customer purchasing Viet Nam DAP in the previous year already. With this order, the customer shall receive paper DAP AMDTs, SUPs, AICs for the whole year; and 1 account (free of charge) to access Viet Nam AIS Website ( <a href="http://www.vnaic.vn">www.vnaic.vn</a> ) ( <i>activated after the payment is completed to 31<sup>st</sup> Dec</i> ).
<b>VIET NAM DAP ON ELECTRONIC SUPPORT</b>		
1 account to access Viet Nam AIS website ( <a href="http://www.vnaic.vn">www.vnaic.vn</a> )		With this order, the customer shall receive 1 account to access Viet Nam AIS Website ( <a href="http://www.vnaic.vn">www.vnaic.vn</a> ) ( <i>activated after the payment is completed to 31<sup>st</sup> Dec</i> ).
<b>OTHERS</b>		
Subscription of DAP ring binders and set of index sheets		Apply to the customer purchasing volume binder(s) of Viet Nam DAP only.

*Note: List of Valid NOTAM (free of charge) shall be monthly uploaded on website [www.vnaic.vn](http://www.vnaic.vn).*

**YOUR SHIPPING ADDRESS:**

<b>Company:</b>
<b>Address:</b>
<b>Tax code (VAT No.)</b>
<b>Tel:</b> <span style="float: right;"><b>Fax:</b></span>
<b>Email:</b>
<b>Contact person:</b>

**YOUR BILLING ADDRESS (if different from shipping address):**

<b>Company:</b>
<b>Address:</b>
<b>Tax code (VAT No.)</b>
<b>Tel:</b> <span style="float: right;"><b>Fax:</b></span>
<b>Email:</b>
<b>Contact person:</b>

**YOUR OPERATOR OF PUBLICATIONS (if different from shipping and billing address):**

<b>Contact person:</b>
<b>Email:</b>
<b>Tel:</b>